

ENGLISH—CHINESE  
DICTIONARY  
OF  
REMOTE SENSING

英 汉 遥 感 词 汇

科学普及出版社

# 英 汉 遥 感 词 汇

《英汉遥感词汇》编辑组

科 学 普 及 出 版 社

## 内 容 提 要

本书共收词汇10,000余条,内容包括遥感基础、遥感技术、遥感应用以及常用缩写词、常用法定计量单位等。内容丰富全面,是一本很有价值的工具书。

本书可供广大遥感科技工作者、大专院校师生、管理干部和编译人员使用。

## Abstrat

This is a informative and useful reference book for the field of remote sensing and its application. It contains some 10,000 terms dealing with basis of remote sensing, remote sensing technique and its application, as well as abbreviations and legal metric units common used in that field

This dictionary will be helpful for scientists, students and teachers, translators, editors, and amateurs working in this field and those to be interested in.

## 英 汉 遥 感 词 汇

《英汉遥感词汇》编辑组

责任编辑:李文兰

\*

科学普及出版社出版(北京海淀区白石桥路32号)  
新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

一二〇一工厂印刷

\*

开本: 787×1092毫米1/32 印张: 9.375 字数: 204千字

1986年7月第1版 1986年7月第1次印刷

印数: 1—11,700册 定价: 1.70元

统一书号: 17051·1059 本社书号: 0697

## 前 言

随着航天和计算技术的发展,人类文化进入了从外层空间认识地球的新纪元。遥感已经广泛地应用于资源勘察、环境监测、区域开发与军事工程的许多部门,逐步成为地球科学、生物科学、信息科学的研究手段和现代技术保证。有关遥感的科学技术名词,引进、翻译日见增多,但尚无中文遥感专业词汇和词典,可供参考。因此,中国地理学会环境遥感分会1983年在南京召开学术会议时,倡议编纂《英汉遥感词汇》和《遥感词典》,并得到中国宇航学会、中国地质学会、中国气象学会、中国测绘学会等兄弟学会的支持。许多教授、专家积极响应,他们把多年积累的遥感词条手抄本,热情地贡献出来,经过整理、扩充、查重、校核,共得常用词汇8,000余条,缩写词2,000多条,汇编成《英汉遥感词汇》一书,由科学普及出版社出版。

目前,国内外尚无遥感专业词汇可以作为蓝本。1984年美国摄影测量与遥感学会编印的遥感词典,收集词汇1,716个,虽有法、德、俄、意、西五种文字对照,但没有中译;该会新出版的遥感手册(第二版)和摄影测量手册(第四版),附有名词检索表,各有词汇3,000条左右;加拿大国家遥感中心存储的主题词表,也不超过5,000条。本书由于吸收了前人的积累,参考了国内外的文献,加上编辑组同志的努力,采花酿蜜,集腋成裘,目前可能是词汇最多的一部。

本词汇包括四个部分的内容:一、遥感基础,包括物理学、数学、地学三个方面1,000多条;二、遥感技术,包括传感器、平台、接收与传输、图象处理、判读、制图、信息系统七个方面3,000多条;三、遥感应用,包括农林、地质、地

貌、气象、水文、海洋、环境生态、社会文化、军事应用等方面与遥感有关的名词共4,000多条；四、常用缩写词2,000多个。此外，还有附录七项。选择词汇的原则是：尽量选择比较常用的、有据可查的、关系密切的词汇。涉及其他专业的更广泛的内容，读者还需要去查阅其他的专业词汇，例如航空工程、测绘、自然地理、地质、气象、计算机等等。本书不可能兼收并容，包罗万象。

本词汇的出版，是即将出版的《遥感词典》的一项先行工作。因为词汇的取舍，特别是中译名词，还存在一些分歧和困难，有的甚至未必能为读者所接受。由于我们知识的局限和水平，可能还有不少疏漏和错误。现在把它出版，就可以更广泛地听取各方面的批评和指教，以便修改增删，使本书更臻完善。编辑组竭诚欢迎读者提出批评和意见。

在编辑过程中，国家遥感中心等有关部委局所院校领导，给予我们人力、物力的赞助和指导；沙志发、张仁杰、刘福庆、何兰生等许多同志先后参加部分工作；中国印刷研究所提供特殊的技术保证，均此致谢。

#### 《英汉遥感词汇》编辑组

主 编：陈述彭

副主编：吕斯骅 刘益恬 承继成 张声荣

成 员：（以姓氏笔划为序）

王人龙 王绍庆 方有清 廖春发 刘 侠 李文兰  
李道义 李铁芳 李寿深 任明达 朱亮朴 汪一飞

汪勤模 张豪禧 肖 铤 陈 凯 郑长在 赵华昌  
赵菊英 寇有观 周上益 曾群柱 姚岁寒 裴 勇  
缪鸿基 瞿宁淑

## 使 用 说 明

(一)全部词汇均按英文字母顺序排列，复合词一律顺排不倒排。

(二)一条外文词汇有几个不同含义时，分别订出不同汉译名，并以(1)、(2)、(3)……分开。

(三)一条外文词汇有几个同义译名，但一时难以取舍，或习惯上已并用者，暂予并存，在译名之间以逗号分开。

(四)应用符号

( )中的字表示解释或换用的字。

[ ]中的字表示可以省略的字。

## Preface

With developing of space science and computer technique, The civilization of human being entered a new era of studying the Earth from outerspace. Remote Sensing has been widely applied in many establishments of resources exploration, environment monitoring, regional developong and millitary engineering, and became a new research methology and modern technique support for earth sciences, biological sciences and information science. Terms of remote sensing introduced and translated into Chinese more and more recently, but there is no dictionary can be used as a reference ever before. Therefore, Remote Sensing Subcommission of China Geographic Society had made a decision to complete "The English-Chinese Glossary of Remote Sensing Terms" and "The Dictionary of Remote Sensing". The programme has recieved many supports from other sisters, such as the China Societies of Space Science, Geology, Climatology, Surveying and Mapping etc. Many noted professors and experts have participated

in collecting, correcting and preparing of technical terms. In result of this the completed glossary involved more than 8000 terms and 2000 commonly used abbreviations. The Glossary is published by The Popular Science Publishing House.

Recently there is Little remote sensing Glossary can be used as a reference in completing our Glossary. In 1984 ASP published "The Multilingual Dictionary of Remote sensing and Photogrammetry" which involved 1,716 terms, although appended French, German, Italian, Portuguese, Spanish and Russian, But not included Chinese terms. "The Manual of Remote Sensing" (2d edition) and "The Manual of Photogrammetry(4th edition) published by ASP, both involved about 3000 terms. The Canadian National Remote Sensing Center input into their data bank a table of descriptors which involved more than 5000 Remote sensing terms.

Compiling this Glossary, we draw the experiences from predecessors and referred to domestic and foreign literature. So this Glossary included terms more than anyone being before.

It contains 4 parts: (1) Fundamental idea of Remote Sensing, such as physics, mathematics and



earth sciences, more than 1000 terms; (2) Technique of Remote sensing, such as sensors, platforms, receiver and transfer, image processing, interpretation, mapping, geographic information system, more than 3000 terms; (3) application of Remote Sensing, such as agriculture and forest, geology, geomorphology, climatology, hydrography, oceanography, environmental ecosystem, social civilisation and military application, more than 4000 terms; (4) Commonly used abbreviations and acronyms, more than 2000 terms,

The principles of selecting terms are following: as possible as to select terms more often used, retrieval and having close relation to Remote sensing. Of course, it is impossible that one Glossary involved terms of all correlative disciplines. Certainly, it is necessary to use other dictionaries, such as dictionaries of aeroengineering, surveying and mapping, physical geography, geology, climatology, Computer Science etc.

Editor in Chief

Professor. CHEN SHUPENG

## How to use the Glossary

1. All terms are listed in strict alphabetical order, the compound terms are listed in natural order.

2. If the same English term has several Chinese meanings, The symbols (1), (2), (3).....are used for separating the various Chinese meanings.

3. The Chinese synonyms of a same English term are separated by commas.

4. Applicable symbols

a. The explanations and notes of Chinese meanings are entered in parentheses.

b. Both English and Chinese words in square brackets can be omitted in use.

# 目 录

前 言

使用说明

词汇正文..... 1

遥感常用缩写词 .....188

附 录

(一)遥感常用法定计量单位 .....273

(二)遥感波长应用范围 .....280

(三)目标判读对影象分辨率的要求 .....281

(四)地面分辨率与可识别地面特征举例 .....282

(五)地面分辨率与鉴别地面目标关系 .....283

(六)地质年代及统一地层表 .....284

(七)新生代(界)世、统一览表 .....286

## Content

Preface

How to use the Glossary

The Glossary

Commonly used abbreviation and acronyms

Appendix

1. Commonly used Units System
2. Table of wave length for Remote sensing
3. Resolution requirements for objects interpretation
4. Relationship between ground resolution and identification of terrain characters
5. Relationship between ground resolution and distinguishable ground target
6. List of geological age and geoloical strata

# A

abandoned channel	废河道，古河道	absolute flying height	绝对航高
abattis (=abatis)	鹿砦，障碍物	absolute height	绝对高度，海拔
Abbe double-diffraction principle	阿贝两次衍射原理	absolute location	绝对位置
aberration	象差，光行差	absolutely convergent series	绝对收敛级数
aberrational correction	象差校正	absolute measurement	绝对测量
abiocoen	无机生境	absolute orientation	绝对定向
ablation area	[冰川]消融区	absolute parallax	绝对视差
ablation cone	消融，冰锥	absolute precision	绝对精度
ablation drift	消融漂碛	absolute reliability	绝对可靠性
ablation swamp	冰融沼泽	absolute temperature	绝对温度
ablation zone	消融带	absolute temperature scale	绝对温度标
abnormal drainage	反常水系	absolute terms	常数项
abort	飞行失败，取消飞行	absolute time	绝对年代
above sea level	海拔，拔海高度	absolute unit	绝对单位
abrasion	磨损，磨蚀	absolute value	绝对值
abscissa	横坐标	absolute zero	绝对零度
absolute altitude	绝对高度	absorbance	吸收率
absolute continuity	绝对连续	absorbancy	吸收率，吸收能力
absolute convergence	绝对收敛	absorbed light	被吸收光
absolute elevation	绝对高程	absorptance	吸收比
absolute error	绝对误差		

absorption 吸收	差(对比度)
absorption band 吸收带, 吸收波段	acceptable reliability level 容许可靠性水平
absorption coefficient 吸收系数	acceptance region 接受域
absorption factor 吸收因素	acceptor 接收器, 通波器
absorption filter 吸收滤色镜(片)	access method 存取法
absorption line 吸收线	access procedure 存取程序
absorption spectrum 吸收光谱	accident cycle 反常循环
absorptive index 吸收指数	accidental error 偶然误差
absorptive power 吸收率, 吸收本领	accommodation 适应, 调节
absorptivity 吸收率	accommodation coefficient 适应系数
absorptivity-emissivity ratio 吸收-发射比	accordion plate 折叠式图板
abstract data types 抽象的数据类型	accumulated error 累积误差
abstracted river (stream) 袭夺河	accumulation area (zone) 冰川积累区(带)
abundance 多度, 丰度	accuracy 准确度, 精度
abysmal area 深海区	acetate base 醋酸片基
abysmal deposit 深海沉积	achromatic lens 消色差透镜
abysmal region 深海区	achromatic light 白光, 全色光
abysmal rock 深成岩	achromatic map. 单色图
abyss (1)深渊(2)深湖区	aciculifruticeta 针叶灌木群落
abyssal zone 深海底带	aciculignosa 针叶木本群落
accentuation 增强(反差)	aculisilvae 针叶乔木群落
accentuation contrast 增强反	acid bog 酸沼, 酸性泥炭沼泽
	acidic rock 酸性火成岩
	acidophilous plant 适(喜)酸

[性]植物

acid plant 适(喜)酸[性]植物  
 aclinic 无倾角的, 水平的  
 acoustic cloud 声波反射云  
 acoustic radar 声雷达  
 acoustic sounding 声学探测  
 aquatic plants 水生植物  
 aquifer 含水层, 蓄水层  
 acquired display 得到显示  
 acquisition (1)获取, 采集(2)  
 目标探测, 发现, 捕获  
 acreage under fruit 果树栽培  
 面积  
 acrophytia 高山植物群落  
 actinic radiation 光化辐射  
 actinic ray 光化射线  
 actinism 感光度, 光灵敏度  
 actinograph 日射计  
 actinology 放射线学, 光化学  
 actinometer 光度计, 曝光表,  
 太阳辐射计, 日射表  
 active fault 活动断层  
 active microwave 主动微波,  
 有源微波  
 active microwave system 主  
 动微波系统, 有源微波系统  
 active remote sensing 主动遥  
 感, 有源遥感  
 active sensor 主动式遥感器,

有源遥感器

active system 主动系统, 有  
 源系统  
 active volcano 活火山  
 actual sea level 实际海平面  
 A/D and D/A conversion 模/  
 数与数/模转换  
 adaptative histogram adjust-  
 ment 适应性直方图调整  
 adaptive control 自适应控制  
 adaptive delta modulation 自  
 适应调制, 自适应增量调制  
 adaptive equalizer 自适应均  
 衡器  
 additive color viewer 加色观  
 察器  
 additive filter 加色滤光片  
 additive Gaussian noise 附加  
 高斯噪声  
 additive image enhancement  
 加色影象增强  
 additive mixture 加色混合  
 additive primary colors 加色  
 法三原色  
 additive process 加色处理  
 additive three-colour exposure  
 加色法三色曝光  
 address matching 地址匹配  
 adit (1)入口, (2)横坑

adjustable aperture	可调光圈	advance of glacier	冰川前进
adjustable crop calendar model		advance of sea	海进, 海侵
(ACC) 可调作物农事历		aeichlorodrymion	热带亚热带
模型			常绿群落
adjusted drainage	适应水系	aeichlorothamnion	常绿灌木
adjusted value	平差值		群落
adjustment	调节, 调整, 校正,	aerial archaeology	航空考古学
平差		aerial camera	航空[照]相机,
adjustment of figure	图形平		航空摄影机
差		aerial chart	航空图
adjustment of position	位置平	aerial exposure index (A.E.I.)	
差			航空曝光指数
admiralty chart	海图	aerial film	航空胶片
admissible error	容许误差	aerial film speed (AFS)	航
adret (adreto)	阳坡		空胶片感光度
Advanced Earth Resources		aerial infrared imagery	航空
Observation System			红外成像
(AEROS) 高级地球资源观		aerial line map	航线图
测系统		aerial map	航空图
advanced meteorological satel-		aerial mapping photography	航
lite (AMS) 高级气象卫星			测摄影
advanced resources/pollution		aerial (photographic) mosaic	
observatory 先进的资源/污			航空(象片)镶嵌图
染观测卫星		aerial navigation map	领航图
advanced very high resolution		aerial photograph	航空象片
radiometer 先进甚高分辨		aerial photograph interpretation	
率辐射计			航空象片判读, 航空象片解
advanced vidicon camera sys-			译
tem 高级光导摄像机系统		aerial photographic reconnais-	



sance 航空照相侦察, 航空 成像侦察	aeronautical chart 航空图, 航 (行)图
aerial photographs composite 航摄[象片]合成片	aeronautical satellite (Aerosat) (航空)导航卫星
aerial photographs overlapping 航片重叠	aeronautic data 飞行数据
aerial photography 航空摄影	Aeronomy satellite (AEROS) 高层大气物理卫星
aerial photo interpretation 航片判读	aerophotographical mosaic 航 空象片镶嵌图
aerial photo interpretation and field stands actually surve- yed using regression analy- sis 航空象片判读和野外实 测林分蓄积的回归估测法	aeroprojector 航测投影器
aerial photo stratification sam- pling 航空象片分层抽样调 查	aeroprojector multiplex 多倍 投影测图仪
aerial reconnaissance 航空侦 察	aeroshed 飞机库, 飞机修理 库, 飞机掩蔽库
aerial reconnaissance of peat- lands 泥炭地航空勘测	aerosimplex 简单投影测图仪
aerial survey 航空测量	aerosol 气溶胶, 气悬体
aerial topographic map 航测 地形图	aerospace 航空空间, 航空太 空, 航空航天
aerocartograph 立体测图仪	aerosphere 气圈
aerodrome 机场	aestiduriherbosa 夏绿旱生草 本群落
aerological ascent 高空观测	aestifruticeta 夏绿灌木群落
aerological sounding 高空探测	aestilignosa 夏绿木本群落
aeromagnetic 航磁的	aestisilval 夏绿乔木[群落]
	aestival aspect 夏季相
	affine transformation 仿射变 换
	afflight 绕月球背面的接近轨 线